



# ESTRATEGIA ASTURIANA DE DERECHOS HUMANOS PA LA COOPERACIÓN AL DESARROLLO



GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE BIENESTAR SOCIAL Y VIVIENDA



*Edita:* Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo  
*Maquetación e Impresión:* Gráficas La Morgal  
*Depósito Legal:* AS-6574-09



**ESTRATEGIA ASTURIANA DE  
DERECHOS HUMANOS PARA LA  
COOPERACIÓN AL DESARROLLO**



## ÍNDICE

1.- PRESENTACIÓN .....	7
2.- INTRODUCCIÓN .....	9
3.- LOS DERECHOS HUMANOS EN LA POLÍTICA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO Y SOLIDARIDAD INTERNACIONAL DE LA AGENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO .....	10
4.- LA FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS EN EL PRINCIPADO DE ASTURIAS .....	18
5.- ANEXO: PRINCIPALES INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS .....	21
6.- DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS.....	25



## PRESENTACIÓN

El día 10 de diciembre de 2009 se cumplen 61 años de la Declaración Universal de los Derechos Humanos. Más de seis decenios después, los Derechos Humanos siguen siendo una promesa incumplida y traicionada por lo que anteponen sus intereses políticos, económicos, militares y personales a los principios de justicia, libertad e igualdad que consagra dicha Declaración Universal.

A pesar de todos los avances, la injusticia social, la desigualdad y la impunidad siguen amenazando la libertad y la dignidad de las personas. Estamos ante graves situaciones de crisis global que solamente reciben guerra, violencia y vulneración de los derechos humanos individuales y colectivos como respuesta.

Muchas fosas y zanjas se cavaron, y muchos muros y alambradas se levantaron en nuestro planeta, en los últimos años.

Fosas y zanjas en Bosnia, Chechenia, Colombia, Congo, Sudán, Afganistán, Iraq, en Tierra Mapuche..., muros y alambradas en Palestina, Sahara, en las fronteras de los EEUU o de la Unión Europea,... En tantos otros sitios que nos vienen a la memoria más reciente y que no ocupan ni una sola línea en las noticias de cada día.

Nosotras y nosotros, ciudadanas y ciudadanos de Asturias, pero también ciudadanas y ciudadanos del mundo. Nosotras y nosotros, ciudadanas y ciudadanos asturianos, pero también ciudadanas y ciudadanos globales, afirmamos nuestra convicción de que cada ser humano tiene derechos, sin distinción alguna de cultura, lengua, color, religión, sexo, origen nacional, orientación sexual, discapacidad o edad.

Y reconocemos que como ciudadanas y ciudadanos del mundo, tenemos el deber de hacer valer en todo el planeta, no sólo nuestros derechos, sino también los de otras personas.

En consecuencia, como gesto de solidaridad global, debemos comprometernos a defender los derechos humanos para todos los humanos, en cualquier parte del mundo, de forma indivisible y universal.

El Gobierno del Principado de Asturias, a través de la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo, quiere expresar su clara voluntad de desarrollar una política pública en defensa y promoción de los derechos humanos. Una voluntad manifestada, de igual forma, por la sociedad asturiana y los actores de la cooperación al desarrollo y la solidaridad.

Esta voluntad y este compromiso, expresados en el Plan Cuatrienal de la Cooperación Asturiana al Desarrollo 2004-2007, en el Documento de Estrategia Asturiana de Derechos Humanos 2006-2007, en la Ley del Principado de Asturias 4/2006, de 5 de mayo, de Cooperación al Desarrollo, en la constitución de la Comisión Asturiana de Derechos Humanos y en el Plan Director de Cooperación al Desarrollo 2009-2012, se concreta ahora en la Estrategia Asturiana de Derechos Humanos para la Cooperación al Desarrollo. Una estrategia que es fruto del diálogo, el consenso, el trabajo y el esfuerzo colectivo.

Acabo con unas palabras de Galeano, que nos escucháis en muchos actos y nos leéis en muchos textos, que transmiten la esperanza y la necesidad de luchar todos y todas, en cualquier tiempo y en cualquier lugar, por la defensa de los derechos humanos: “A primera vista, el mundo parece una multitud de soledades amuchadas, todos contra todos, sálvese quien pueda, pero el sentido común, el sentido comunitario, es un bichito duro de matar. La esperanza todavía tiene quien la espera, alentada por las voces que resuenan desde nuestro origen común y nuestros asombrosos espacios de encuentro. Yo no conozco dicha más alta que la alegría de reconocerse en los demás. Quizás ésa es, para mí, la única inmortalidad digna de fe. Reconocerme en los demás, reconocerme en mi patria y en mi tiempo, y también reconocerme en mujeres y hombres que son compatriotas míos, nacidos en otras tierras, y reconocerme en mujeres y hombres que son contemporáneos míos, vividos en otros tiempos. Los mapas del alma no tienen fronteras”.

**Rafael Palacios,**

*Director de la Agencia Asturiana de Cooperación  
al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias.*



## INTRODUCCIÓN

Uno de los principios rectores de la Ley Asturiana de Cooperación al Desarrollo es “la defensa y promoción de los Derechos Humanos y las libertades fundamentales, la paz, la democracia y la participación ciudadana en condiciones de igualdad y equidad entre mujeres y varones y, en general, la no discriminación por razón de sexo, etnia, cultura o religión, así como el respeto a la diversidad”. Asimismo, los sucesivos Planes Directores de la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo consideraron que la Declaración Universal de los Derechos Humanos “es el referente básico y fundamental para la cooperación asturiana”. Por otra parte, el Plan Director 2009-2012 establece el enfoque de Derechos Humanos como una de sus prioridades transversales, así como los “derechos económicos, sociales y culturales”, y la “promoción y defensa de los Derechos Humanos” entre sus prioridades sectoriales.

Los Derechos Humanos están presentes en la Cooperación al Desarrollo desde sus inicios. Pero en el ámbito del Principado de Asturias adquieren una especial relevancia con el Plan Cuatrienal de Cooperación Asturiana al Desarrollo 2004-2007, que consideraba “la aspiración universal de los derechos humanos” como “principal fundamento ético para la cooperación al desarrollo”. Uno de los resultados de esta consideración fue la “Planificación Estratégica Asturiana de Derechos Humanos 2006-2007” que en su momento supuso un primer paso para expresar en medidas concretas el compromiso con los mismos de la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias.

En coherencia con el papel que los Derechos Humanos han de representar en la cooperación al desarrollo, el Decreto que regula la composición y funcionamiento del Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo establece la existencia de la Comisión Asturiana de Derechos Humanos como ponencia técnica permanente del mencionado Consejo.

Tras la puesta en funcionamiento de la Comisión Asturiana de Derechos Humanos y la aprobación del Plan Director 2009-2012, la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo quiere dar un paso más en su compromiso con la promoción, defensa y protección de los Derechos Humanos a través de la “Estrategia Asturiana de Derechos Humanos para la Cooperación al Desarrollo” que se recoge en este documento.

## **1** LOS DERECHOS HUMANOS EN LA POLÍTICA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO Y SOLIDARIDAD INTERNACIONAL DE LA AGENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO

Las vulneraciones de los derechos humanos causan y agudizan el empobrecimiento e impiden el desarrollo de individuos y poblaciones. Al mismo tiempo, la situación de injusticia social y pobreza conduce a nuevas violaciones de los derechos humanos, provocando un círculo vicioso. Millones de personas están privadas del acceso a los derechos necesarios para disfrutar de un nivel de vida adecuado. Las condiciones de insalubridad, falta de acceso a agua potable, saneamiento, atención médica, seguridad o educación que padecen decenas de millones de personas en todo el mundo son, en muchas ocasiones, fruto de las decisiones de Gobiernos, empresas y otros agentes.

Por ello, la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias aboga por el respeto escrupuloso de todos los derechos humanos como condición indispensable para hacer realidad la dignidad humana universal, y reafirma su compromiso con la vigencia y la indivisibilidad de los mismos. Como consecuencia de este compromiso, la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo asume, en el marco de sus competencias, las siguientes líneas estratégicas e instrumentos.

## A.- La defensa y promoción de los derechos humanos: uno de los ejes fundamentales de la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias

---

Los derechos humanos tendrán un papel fundamental en la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional desarrollada por la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias. Los principales elementos que componen este enfoque de derechos humanos hacen referencia a las características de universalidad, indivisibilidad e interdependencia de los derechos humanos, la rendición de cuentas, la no discriminación y la participación. Estas características se desarrollan a continuación:

- Universalidad de los derechos: Todos los seres humanos en cualquier parte del mundo son sujetos de derechos humanos.
- Indivisibilidad e interdependencia de los derechos: Los derechos civiles, económicos, sociales, políticos y culturales son inherentes a la dignidad humana, y la realización de cualquiera de ellos influye en el acceso y disfrute del resto de derechos. Todos tienen el mismo estatus como derechos y no pueden ser jerarquizados.
- Rendición de cuentas: Las víctimas de vulneraciones de derechos humanos deben poder iniciar procedimientos para conseguir un remedio efectivo ante un tribunal competente, de acuerdo con las normas y procedimientos establecidos por ley, cuando los Estados incumplan sus obligaciones de derechos humanos.
- No discriminación: Todos los seres humanos tienen los mismos derechos sin discriminación alguna por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición social.

- Participación: El derecho a participar incluye el derecho a obtener la información relevante, con tiempo suficiente y en un lenguaje y formato apropiado. Igualmente la participación debe ser libre y efectiva, creando espacios donde exista libertad para opinar libremente.

Este enfoque de derechos humanos se pondrá de relieve, por un lado, desarrollando programas encargados de la denuncia y prevención de las violaciones de los derechos humanos, y por otro, tomando en cuenta el impacto en la protección de los derechos fundamentales a la hora de fijar prioridades y aprobar proyectos de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional.

En este contexto, uno de los referentes fundamentales de esta política será la consecución de los *Objetivos de Desarrollo del Milenio* entendidos desde una óptica de derechos humanos.

En la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional se incluirá la ayuda a víctimas de violaciones de derechos humanos, incluidas las personas o familias que han sufrido "desapariciones", ejecuciones extrajudiciales, atentados, masacres, torturas, amenazas de muerte u otros abusos graves.

Se incorporarán a la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional las directrices prácticas aprobadas en 1998 por el *Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE* para promover los objetivos de la *Plataforma de Acción de Pekín*, cuyas ideas claves son: la igualdad entre mujeres y hombres como objetivo del desarrollo humano sostenible; la igualdad como parte integrante de los derechos humanos; el empoderamiento de las mujeres como estrategia prioritaria para la igualdad; y el análisis de género como instrumento necesario en la elaboración y aplicación de las políticas de cooperación.

La eliminación de la violencia de género, como problema que agudiza y perpetúa la pobreza de las mujeres, será una de las prioridades de la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional. La violencia contra las mujeres actúa como obstáculo que les impide ejercer y disfrutar todos sus derechos humanos, es

decir, los económicos, civiles, políticos, sociales y culturales. Es un factor que aboca a las mujeres a la pobreza y alimenta a su vez la violencia contra las mujeres.

Se tendrán en cuenta de una forma especial los derechos de la infancia recogidos en la *Convención sobre los Derechos del Niño* adoptada por la *Asamblea General de Naciones Unidas* el 20 de noviembre de 1989, y se trabajará para hacer efectivas las medidas recogidas en la declaración *Un mundo apropiado para los niños y las niñas* aprobada por la *Asamblea General de Naciones Unidas* el 10 de mayo de 2002.

La política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional tendrá también como uno de sus referentes fundamentales la *Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas* aprobada el 13 de septiembre de 2007 por la *Asamblea General de Naciones Unidas* y el *Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT)*. Concretamente, se tendrá presente la necesidad de preservar la identidad cultural, los territorios y las formas de organización social de los pueblos indígenas, así como el respeto a la diversidad cultural.

En coherencia con la indivisibilidad de los Derechos Humanos, los derechos económicos y sociales, concretamente el derecho al “Trabajo Decente” será tenido en cuenta como una herramienta fundamental para el cumplimiento del ODM 1, reducción de la extrema pobreza, al ser el empleo con derechos un elemento esencial para salir de la misma.

Asimismo, la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional se basará en las iniciativas de la sociedad civil organizada e instituciones locales, proporcionando de esta manera un papel protagonista a la población beneficiaria. De esta manera, la financiación recibida no condicionará la independencia y los intereses de las comunidades receptoras.

Se apoyarán las iniciativas de Comercio Justo, mediante el que se establecen unas relaciones comerciales basadas en el trato directo, la transparencia y el respeto mutuo, con criterios no sólo económicos, sino también sociales y ambientales, al tiempo que se aseguran unas condiciones laborales dignas.

Como parte de la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional, la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo podrá participar en el envío de observadores imparciales en el marco de misiones internacionales de investigación sobre la situación de los derechos humanos en aquellos países que no garanticen plenamente su respeto de acuerdo con los pactos y convenios asumidos internacionalmente.

La educación en derechos humanos será una de las claves de la cooperación al desarrollo y solidaridad internacional. Se pondrá especial énfasis en el apoyo a proyectos destinados a la formación en derechos humanos de los colectivos más especialmente relacionados con su protección.

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo incluirá entre los proyectos objeto de financiación, aquéllos destinados a promover y proteger los derechos fundamentales. Del mismo modo, todos los proyectos financiados deberán asegurar que en su ejecución se cumple el principio de no-discriminación por razón de raza, color, sexo, idioma, cultura, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

## **B.- Una acción exterior a favor de los derechos humanos**

---

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias asumirá, públicamente y en la práctica, el compromiso de considerar los derechos humanos como elemento esencial en su acción exterior. Para ello:

- Contemplará los derechos humanos como una parte esencial de las relaciones que mantenga con las autoridades de estados donde se violan los derechos humanos, tanto en los viajes a esos estados como cuando reciba visitas de los mismos.
- Promoverá, ante sus interlocutores en otros estados, la puesta en práctica de los instrumentos de protección y defensa de los derechos fundamentales.

- Aprovechará sus contactos internacionales para interceder por víctimas concretas de violaciones y abusos de los derechos humanos.
- Instará, en sus relaciones con autoridades de otros estados, a abordar de forma integral el problema de la violencia de género, resaltando que es la violación de derechos humanos más extendida y más impune.
- Se opondrá públicamente a que, al amparo de la “lucha internacional contra el terrorismo”, se cometan ejecuciones extrajudiciales, desapariciones forzosas, torturas y otras formas de tratos crueles, inhumanos o degradantes, y abogará por el cierre de los centros secretos de detención.
- Mostrará su apoyo explícito al proceso de elaboración de un tratado internacional que imponga controles estrictos al comercio internacional de armas a lugares donde puedan contribuir a violaciones del derecho internacional humanitario y de los derechos humanos.
- Abogará por la abolición de la pena de muerte en los estados donde todavía hay ejecuciones, y ejercerá su influencia para que no se lleve a cabo la sentencia de muerte en casos concretos, ni se produzcan más condenas a muerte.
- Promoverá que las empresas originarias de Asturias que mantengan fábricas o delegaciones comerciales en el extranjero respeten escrupulosamente las normas internacionales de derechos humanos. Muy especialmente en lo referente a su ámbito de competencia en la aplicación de los derechos laborales y la libertad sindical.

### **C.– Acciones de apoyo a víctimas de violaciones de derechos humanos en todo el mundo**

---

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias podrá poner en marcha “Programas de apoyo a víctimas de violaciones de derechos humanos”, como programas

específicos de ayuda a personas en peligro por la labor que realizan en la defensa de los derechos humanos en sus respectivos países: activistas de derechos humanos, sindicalistas, líderes indígenas, profesores, estudiantes, desplazados, etc.

Dichos programas tendrán como objetivo la protección de personas que tienen que huir forzosamente de sus países por encontrarse en peligro su vida o sus derechos fundamentales. Contemplarán la existencia de medidas de apoyo en materia de vivienda, empleo, educación y salud. Estos programas tendrán en cuenta las iniciativas de las organizaciones de derechos humanos y colectivos solidarios que ya están trabajando en este campo desde Asturias.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos mantendrá una reunión de trabajo con cada uno de los grupos de personas acogidas en Asturias dentro de los programas de apoyo y participará en las reuniones anuales de evaluación de dichos programas, con el objetivo de elevar el correspondiente informe al Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo.

Por otra parte, la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo promoverá el respeto de los derechos de los refugiados y refugiadas, y solicitantes de asilo, tal y como están recogidos en los Tratados y Convenciones Internacionales de los que el Estado español es parte, así como de los derechos de las personas inmigrantes que lleguen a Asturias.

## **D.- La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principado de Asturias**

---

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo trabajará para afianzar una cultura de los derechos humanos entre la ciudadanía, así como su promoción y defensa en el ámbito del Principado de Asturias.

Por otra parte, desarrollará los siguientes objetivos fundamentales en materia de derechos humanos:

1. Llevar a cabo la *Estrategia Asturiana de Derechos Humanos para la Cooperación al Desarrollo* y los programas específicos que se vayan concretando.



2. Garantizar y defender el derecho de los ciudadanos y las ciudadanas a disfrutar de su dignidad y a ser respetados como personas, utilizando como guía la *Declaración Universal de los Derechos Humanos*.
3. Promover una cultura de los derechos humanos en la vida cotidiana, fomentando su conocimiento y difundiendo públicamente situaciones en las que personas de todo el mundo sufren violación de estos derechos.
4. Impulsar el trabajo de la *Comisión Asturiana de Derechos Humanos* constituida en el marco del *Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo*.

## **E.– La Comisión Asturiana de Derechos Humanos.**

---

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos se constituye como ponencia técnica permanente del *Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo*, según lo contemplado en el Decreto 276/2007 de 4 de diciembre.

Esta comisión se encargará de proponer campañas de defensa y promoción de los derechos humanos al Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo, para su ejecución por la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos ofrecerá soporte y asesoramiento técnico a la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo cuando ésta lo solicite. También informará y asesorará a esta Agencia en normativa referida a derechos humanos, si así lo requiriera.

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo estará asesorada por la Comisión Asturiana de Derechos Humanos en los proyectos que tengan que ver con la promoción y defensa de los derechos humanos o que puedan afectar a estos derechos en alguna medida, cuando sea requerido.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos realizará labores de observación y seguimiento de las directrices y recomendaciones en materia de derechos humanos recogidas en la *Estrategia Asturiana de Derechos*

*Humanos para la Cooperación al Desarrollo* y en el *Plan Director de la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo* vigente. Dará cuenta de todo ello al Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo y a la Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos realizará una evaluación anual de la *Estrategia Asturiana de Derechos Humanos* e informará sobre los resultados de dicha evaluación al Consejo Asturiano de Cooperación al Desarrollo, que realizará las observaciones pertinentes para su traslado a las instancias que considere oportunas.

2

## LA FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE LOS DERECHOS HUMANOS EN EL PRINCIPADO DE ASTURIAS

En los últimos años la Administración del Principado de Asturias ha ido asumiendo competencias y responsabilidades que antes sólo tenía la Administración central. Actualmente tiene competencias en asuntos que afectan directamente a los derechos humanos como educación, sanidad, servicios sociales, medidas frente a la violencia de género, protección de menores, etc. Las víctimas, cuando buscan protección o justicia, a menudo se encuentran con que su interlocutor no es la administración central, sino la autonómica. Por ello es importante ofrecer acciones formativas para el personal encargado de proporcionar estos servicios.

Por otra parte, teniendo en cuenta el ideal de conseguir que los derechos humanos sean de todas las personas y para todas las personas, se hace necesario promover acciones de sensibilización para todo el conjunto de la sociedad asturiana.

## A.– Derechos para todos y todas, libres de racismo y discriminación

---

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo respetará y promoverá en sus actuaciones todos los derechos recogidos en la *Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial*, en especial los relativos a la protección de los ciudadanos y ciudadanas extranjeras, así como la protección de los derechos de las minorías étnicas. Combatirá todas las formas de racismo y seguirá las directrices de la *Conferencia Mundial contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia* celebrada en Durban en 2001 y de la *Conferencia de Examen de Durban* celebrada en Ginebra en 2009. En concreto:

- Propondrá programas de formación sobre derechos humanos y lucha contra el racismo para el personal de las administraciones públicas.
- Potenciará actividades de inclusión social para fomentar el conocimiento y respeto mutuo de las distintas culturas.
- Promoverá el estudio de las causas profundas de la trata de seres humanos, respaldando iniciativas contra la trata u otras medidas más amplias que aborden en particular la pobreza, la inseguridad, la exclusión y la desigualdad entre los sexos.

## B.– Protección de los derechos de las minorías sexuales

---

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo profundizará en el reconocimiento de los derechos civiles, sanitarios y sociales del colectivo de gays, lesbianas, transexuales y bisexuales. Asimismo, emprenderá y respaldará campañas públicas contra la discriminación para concienciar a los ciudadanos y las ciudadanas de la necesidad de proteger los derechos de las minorías sexuales.

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo apoyará la labor de las organizaciones que luchan contra la discriminación y adoptará medidas para que estas organizaciones puedan realizar su trabajo sin restricciones.

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo participará activamente en la prevención de la homofobia en todos los ámbitos de la sociedad asturiana.

### **C.- Más educación en derechos humanos**

---

La Agencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo pondrá en práctica las diversas recomendaciones sobre educación en derechos humanos contenidas en la *Declaración y Programa de Acción de Viena*, aprobada por la *Conferencia Mundial de Derechos Humanos*. Elaborará programas y estrategias específicas para ampliar al máximo la educación y difusión de información pública en materia de derechos humanos.

## ANEXO: PRINCIPALES INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS

Los referentes fundamentales de cualquier política transversal en materia de derechos humanos son los instrumentos legales internacionales que figuran a continuación:

- Declaración Universal de Derechos Humanos.
- Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales.
- Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación Racial.
- Convención sobre la Eliminación de Todas las formas de Discriminación contra la Mujer.
- Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes.
- Convención sobre los Derechos del Niño.
- Convención Internacional sobre la protección de los derechos de todos los Trabajadores migratorios y de sus familiares.
- Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.
- Convención Internacional para la protección de todas las personas contra las Desapariciones Forzadas.
- Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.





DECLARACIÓN UNIVERSAL  
DE LOS DERECHOS HUMANOS





## DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

*La Asamblea General de las Naciones Unidas, el 10 de diciembre de 1948, aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyo texto completo figura en las páginas siguientes. Tras este acto histórico, la Asamblea pidió a todos los Países Miembros que publicaran el texto de la Declaración y dispusieran que fuera "distribuido, expuesto, leído y comentado en las escuelas y otros establecimientos de enseñanza, sin distinción fundada en la condición política de los países o de los territorios".*

### PREÁMBULO

*Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana;*

*Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad, y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias;*

*Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión;*

*Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones;*

*Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres, y se han declarado resueltos a promover el progreso social y a elevar el nivel de vida dentro de un concepto más amplio de la libertad;*

*Considerando que los Estados Miembros se han comprometido a asegurar, en cooperación con la Organización de las Naciones Unidas, el respeto universal y efectivo a los derechos y libertades fundamentales del hombre, y*

*Considerando que una concepción común de estos derechos y libertades es de la mayor importancia para el pleno cumplimiento de dicho compromiso;*

**LA ASAMBLEA GENERAL** proclama la presente **DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS** como ideal común por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, a fin de que tanto los individuos como las instituciones, inspirándose constantemente en ella, promuevan, mediante la enseñanza y la educación, el respeto a estos derechos y libertades, y aseguren, por medidas progresivas de carácter nacional e internacional, su reconocimiento y aplicación universales y efectivos, tanto entre los pueblos de los Estados Miembros como entre los de los territorios colocados bajo su jurisdicción.

### **Artículo 1.**

*Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.*

### **Artículo 2.**

*Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.*

*Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.*

### **Artículo 3.**

*Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.*

### **Artículo 4.**

*Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre, la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.*

### **Artículo 5.**

*Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.*

### **Artículo 6.**

*Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.*

### **Artículo 7.**

*Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración y contra toda provocación a tal discriminación.*

### **Artículo 8.**

*Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales reconocidos por la constitución o por la ley.*

### **Artículo 9.**

*Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.*

### **Artículo 10.**

*Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.*

### **Artículo 11.**

*1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad, conforme a la ley y en juicio público en el que se le hayan asegurado todas las garantías necesarias para su defensa.*

*2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.*

### **Artículo 12.**

*Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.*

### **Artículo 13.**

*1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.*

*2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.*

### **Artículo 14.**

*1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.*

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### **Artículo 15.**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### **Artículo 16.**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia, y disfrutarán de iguales derechos en cuanto al matrimonio, durante el matrimonio y en caso de disolución del matrimonio.
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### **Artículo 17.**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### **Artículo 18.**

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia, individual y colectivamente, tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.

### **Artículo 19.**

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de

*investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.*

### **Artículo 20.**

*1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.*

*2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.*

### **Artículo 21.**

*1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.*

*2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.*

*3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.*

### **Artículo 22.**

*Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, mediante el esfuerzo nacional y la cooperación internacional, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.*

### **Artículo 23.**

*1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.*

*2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.*

*3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una*

existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

#### **Artículo 24.**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

#### **Artículo 25.**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

#### **Artículo 26.**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos, y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### **Artículo 27.**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### **Artículo 28.**

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### **Artículo 29.**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad, puesto que sólo en ella puede desarrollar libre y plenamente su personalidad.

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### **Artículo 30.**

Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades o realizar actos tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.





**ESTRATEGIA ASTURIANA DE  
DRECHOS HUMANOS PA LA  
COOPERACIÓN AL DESARROLLU**



## ÍNDIZ

1.- PRESENTACIÓN .....	37
2.- INTRODUCCIÓN .....	39
3.- LOS DRECHOS HUMANOS NA POLÍTICA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLU Y SOLIDARIDÁ INTERNACIONAL DE L'AXENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLU DEL GOBIERNU DEL PRINCIPÁU D'ASTURIES .....	40
4.- LA FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE LOS DRECHOS HUMANOS NEL PRINCIPÁU D'ASTURIES .....	49
5.- ANEXU: PRINCIPALES INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DE DRECHOS HUMANOS .....	52
6.- DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DRECHOS HUMANOS .....	55



## PRESENTACIÓN

El día 10 d'avientu de 2009, cúmplense 61 años de la Declaración Universal de los Drechos Humanos. Más de seis decenios depués, los Drechos Humanos siguen siendo una promesa incumplía y traicionada polos qu'anteponen los sos intereses políticos, económicos, militares y personales a los principios de xusticia, llibertá y igualdá que consagra la Declaración Universal.

A pesar de tolos avances, la inxusticia social, la desigualdá y la impunidá siguen amenazando la llibertá y la dignidá de les persones. Tamos ante graves situaciones de crisis global, que namás que reciben guerra, violencia y vulneración de los drechos humanos individuales y colectivos, como respuesta.

Munches foses y cunetes se cavaron, y munches muries y allambraes se levantaron nel nuestro planeta, nos últimos años.

Foses y cunetes en Bosnia, Chechenia, Colombia, Congo, Sudán, Afganistán, Iraq, en Tierra Mapuche,..., muries y allambraes en Palestina, Sahara, nes fronteres de los EEUU o de la Unión Europea,... En tantos otros sitios que nos vienen a la memoria más reciente y que nun ocupen nin una sóla llínea nes noticias de cada día.

Nosotres y nosotros, ciudadanos y ciudadanos d'Asturies, pero tamién ciudadanos y ciudadanos del mundu. Nosotres y nosotros, ciudadanos y ciudadanos asturianos, pero tamién ciudadanos y ciudadanos globales, afirmamos la nuesa convicción de que cada ser humanu tien drechos, ensin distinción dalguna de cultura, llingua, color, relixón, sexu, orixen nacional, orientación sexual, discapacidá o edá.

Y reconocemos que como ciudadanos y ciudadanos del mundu, tenemos el deber de facer valer en tol planeta, non sólo los nuegos drechos, sinon tamién los d'otres persones.

Poru, como xestu de solidaridá global, debemos comprometenos a defender los drechos humanos pa tolos humanos, en cualisquier parte del mundu, de forma indivisible y universal.

El Gobiernu del Principáu d´Asturies, a través de l´Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu, quier expresar la so clara voluntá de desenvolver una política pública de defensa y promoción de los drechos humanos. Una voluntá manifestada, de la mesma forma, pola sociedá asturiana y los sos actores de la cooperación al desarrollu y la solidaridá.

Esta voluntá y esti compromisu, expresaos nel Plan Cuatrienal de la Cooperación Asturiana al Desarrollu 2004-2007, nel Documentu d´Estratexa Asturiana de Drechos Humanos 2006-2007, na Llei del Principáu d´Asturies 4/2006, de 5 de mayu, de Cooperación al Desarrollu, na constitución de la Comisión Asturiana de Drechos Humanos y nel Plan Director de Cooperación al Desarrollu 2009-2012, concrétense agora na Estratexa Asturiana de Drechos Humanos pa la Cooperación al Desarrollu. Una Estratexa que ye frutu del diálogu, el consensu, el trabayu y l´esfuerzu collectivu.

Acabo con unes pallabres de Galeano, que nos escucháis en muchos actos y nos lleéis en muchos textos, que tresmiten la esperanza y la necesidá de lluchar tóos y toes, en cualisquier tiempu y en cualisquier llugar, pola defensa de los drechos humanos: “Nuna primera güeyada, el mundu paez una multitud de soledaes amunchaes, tóos escontra tóos, sálvese quien puea, pero ´l sentíu común, el sentíu comunitariu, ye un bichín duru de matar. La esperanza tovía tien quien la espera, animada poles voces que resuenen dende ´l nuesu orixen común y los nuevos asombrosos espacios d´alcuentru. Yo nun conozo felicitá más alta que l´alegría de reconoceme nos demás. Quiciaves ésa ye, pa mín, la única inmortalidá digna de fe. Reconoceme nos demás, reconoceme na mio patria y nel mio tiempu, y tamién reconoceme en muyeres y homes que son compatriotas míos, nacíos n´otres tierres, y reconoceme en muyeres y homes que son contemporáneos míos, vivíos n´otros tiempos. Los mapes del alma nun tienen fronteres”.

**Rafael Palacios,**

*Director de l´Axencia Asturiana de Cooperación  
al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d´Asturies.*

## INTRODUCCIÓN

Ún de los principios rectores de La Llei Asturiana de Cooperación al Desarrollu ye “la defensa y promoción de los Drechos Humanos y les llibertaes fundamentales, la paz, la democracia y la participación ciudadana en condiciones d'igualdá ente muyeres y homes y, en xeneral, la non discriminación por razón de sexu, etnia, cultura o relixón, amás del respetu pa cola diversidá”. D'igual forma, los sucesivos Planes Directores de l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu consideraron que la Declaración Universal de los Drechos Humanos “ye'l referente básicu y fundamental pa la cooperación asturiana”. Otramiente, el Plan Director 2009-2012 establez l'enfoque de Drechos Humanos como una de les sos prioridaes tresversales, lo mesmo que los “drechos económicos, sociales y culturales”, y la “promoción y defensa de los Drechos Humanos” ente les sos prioridaes sectoriales.

Los Drechos Humanos tán presentes na Cooperación al Desarrollu dende los sos anicios. Pero nel ámbitu del Principáu d'Asturies garren una especial relevancia col Plan Cuatriañal de Cooperación Asturiana al Desarrollu 2004-2007, que consideraba “l'aspiración universal de los drechos humanos” como “principal fundamentu éticu pa la cooperación al desarrollu”. Ún de los resultaos d'esta consideración fue la “Planificación Estratéxica Asturiana de Drechos Humanos 2006-2007” que, nel so momentu, supunxo un primer pasu pa espresar en midíes concretes el compromisu colos mesmos de l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d'Asturies.

En coherencia col papel que los Drechos Humanos han de representar na cooperación al desarrollu, el Decretu que regula la composición y funcionamientu del Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu establez la esistencia de la Comisión Asturiana de Drechos Humanos como ponencia técnica permanente del mentáu Conseyu.

Tres de la puesta en funcionamientu de la Comisión Asturiana de Drechos Humanos y l'aprobación del Plan Director 2009-2012, l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu quier dar un pasu más nel so compromisu pa cola promoción, defensa y protección de los Drechos Humanos al traviés de la “Estratexa Asturiana de Drechos Humanos pa la Cooperación al Desarrollu” que se recueye nesti documentu.

## **1 LOS DRECHOS HUMANOS NA POLÍTICA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLU Y SOLIDARIDÁ INTERNACIONAL DE L'AXENCIA ASTURIANA DE COOPERACIÓN AL DESARROLLU**

Les vulneraciones de los drechos humanos causen ya intensifiquen l'emprobecimientu y tamién impiden el desarrollu de persones y poblaciones. Al mesmu tiempu, la situación d'injusticia social y probeza lleva a nueves violaciones de los drechos humanos, provocando un círculu viciosu. Millones de persones tán privaes del accesu a los drechos necesarios pal disfrute d'un nivel de vida apropiáu. Les condiciones d'insalubridá, falta d'accesu a agua potable, saniamientu, atención médica, seguridá o educación que padecen decenes de millones de persones en tol mundu son, en munches ocasiones, frutu de les decisiones de Gobiernos, empreses y otros axentes.

Poru, l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d'Asturies aboga por que se respeten dafechamente tolos drechos humanos como condición indispensable pa facer realidá la dignidá humana universal, y reafirma'l so compromisu pa cola vixencia y la indivisibilidá de los mesmos. Como consecuencia d'esti compromisu, l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu asume, nel marcu de les sos competencias, les llinies estratéxiques ya instrumentos que siguen.



## A.– La defensa y promoción de los derechos humanos: ún de les exes fundamentales de l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d'Asturies

---

Los derechos humanos van tener un papel fundamental na política de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional desarrollada pola Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d'Asturies. Los principales elementos que componen esti enfoque de derechos humanos faen referencia a les característiques d'universalidá, indivisibilidá ya interdependencia de los derechos humanos; la rindición de cuentas; la non discriminación y la participación. Estes característiques desarróllense darréu:

- Universalidá de los derechos: Tolos seres humanos en cualquier parte del mundu son suxetos de derechos humanos.
- Indivisibilidá ya interdependencia de los derechos: Los derechos civiles, económicos, sociales, políticos y culturales son inherentes a la dignidá humana, y la realización de cualquier d'ellos influye nel accesu y disfrute del restu derechos. Toos tienen el mesmu estatus como derechos y nun puen xerarquizase.
- Rindición de cuentas: Les víctimes de vulneraciones de derechos humanos han poder niciar procedimientos pa conseguir un remediu efectivu ante un tribunal competente, d'acuerdu coles normes y procedimientos establecíos por llei, cuando los Estaos incumplan les sos obligaciones de derechos humanos.
- Non discriminación: Tolos seres humanos tienen los mesmos derechos ensin discriminación nenguna por motivos de raza, color, sexu, idioma, relixón, opinión política o d'otru tipu, orixe nacional o social, posición económica, nacimientu o cualquier otra condición social.

- Participación: El drechu a participar incluye'l drechu a consiguir la información relevante, con tiempu abondo y nun llinguaxe y formatu apropiáu. D'igual forma, la participación tien de ser llibre y efectiva, creando espacios onde esista llibertá pa opinar llibremente.

Esti enfoque de drechos humanos va ponese de relieve, d'un llau, desarrollando programes encargaos de la denuncia y prevención de les violaciones de los drechos humanos, y d'otru, tomando en cuenta l'impactu na protección de los drechos fundamentales a la hora de fixar prioridaes y aprobar proyectos de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional.

Nesti contestu, ún de los referentes fundamentales d'esta política va ser el llogru de los Oxetivos de Desarrollu del Mileniu entendíos dende una óptica de drechos humanos.

Na política de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional va incluíse l'ayuda a víctimes de violaciones de drechos humanos, incluyíes les persones o families que sufrieren "desapaiciones", execuciones estraxudiciales, atentaos, masacres, tortures, amenaces de muerte u otros abusos graves.

Van incorporase a la política de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional les directrices práctiques aprobaes en 1998 pol Comité d'ayuda al desarrollu de la OCDE pa dar puxu a los oxetivos de la Plataforma d'Acción de Beijing (Pequín), plataforma coles idees claves que siguen: la igualdá ente muyeres y homes como oxetivu del desarrollu humanu sostenible; la igualdá como parte integrante de los drechos humanos; l'emponderamientu de les muyeres como estratexa prioritaria pa la igualdá; y l'análisis de xéneru como instrumentu necesariu na elaboración y aplicación de les polítiques de cooperación.

La eliminación de la violencia de xéneru, como problema qu'intensifica y perpetúa la probeza de les muyeres, va ser una de les prioridaes de la política de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional. La violencia contra les muyeres actúa como estorbu que les impide exercer y disfrutar tolos sos drechos humanos, esto ye,

los económicos, civiles, políticos, sociales y culturales. Ye un factor que lleva a les mueres a la probeza y alimenta, al empar, la violencia contra les mueres.

Van tenese en cuenta d'una forma especial los drechos de la infancia recoyíos na Convención sobre los Drechos del Neñu y la Neña adoptada pola Asamblea Xeneral de Naciones Xuníes el 20 de payares de 1989, y va trabayase pa facer efectives les midíes recoyíos na declaración Un mundu apropiáu pa los neños y les neñes aprobada pola Asamblea Xeneral de Naciones Xuníes el 10 de mayu de 2002.

La política de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional va tener tamién como ún de los sos referentes fundamentales la Declaración sobre los Drechos de los Pueblos Indíxenes aprobada'l 13 d'avientu de 2007 pola Asamblea Xeneral de Naciones Xuníes y el Conveniu 169 de la Organización Internacional del Trabayu (OIT). Concretamente, va tenese presente la necesidá de preservar la identidá cultural, los territorios y les formes d'organización social de los pueblos indíxenes, lo mesmo que'l respetu pa cola diversidá cultural.

En coherencia cola indivisibilidá de los Drechos Humanos, los drechos económicos y sociales, concretamente'l drechu al “Trabayu Decente” va tenese en cuenta como ferramienta fundamental pal cumplimientu del ODM 1, reducción de la estrema probeza, al ser l'emplegu con drechos un elementu esencial pa salir de la mesma.

D'igual forma, la política de cooperación al desarrollu y solidaridá internacional va basase nes iniciatives de la sociedá civil organizada ya instituciones locales, proporcionando d'esta manera un papel protagonista a la población beneficiaria. D'esta manera, la financiación recibida nun va condicionar la independencia y los intereses de les comunidaes receptores.

Van apoyase les iniciatives de Comerciú Xustu, pol que s'establecen unes rellaciones comerciales basaes nel tratu directu, la transparencia y el respetu mutuú, con criterios non solo económicos, sinón tamién sociales y ambientales, al empar qu'aseguren unes condiciones llaborales dignes.

Como parte de la política de cooperación al desarrollo y solidaridad internacional, l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo va poder participar mandando observadores imparciales nel marcu de misiones internacionales d'investigación sobre la situación de los derechos humanos nos países que nun garanticen dafechu'l so respetu d'acuerdu colos pactos y convenios asumíos internacionalmente.

La educación en derechos humanos va ser una de les claves de la cooperación al desarrollo y solidaridad internacional. Va ponese especial énfasis nel apoyu a proyectos destinaos a la formación en derechos humanos de los colectivos más especialmente rellacionaos cola so protección.

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo va incluir ente los sos proyectos oxetu de financiación, los que tean destinaos a promover y protexer los derechos fundamentales. Del mesmu mou, tolos proyectos financiaos van tener d'asegurar que na so execución se cumple'l principiu de non-discriminación por razón de raza, color, sexu, idioma, cultura, relixón, opinión política o de cualquiera otra índole, orixe social, posición económica, nacimientu o cualquiera otra condición.

## **B.– Una acción exterior a favor de los derechos humanos**

---

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollo del Gobierno del Principáu d'Asturies va asumir, públicamente y na práctica, el compromisu de considerar los derechos humanos como elementu esencial na so acción exterior. Pa ello:

- Va contemplar los derechos humanos como una parte esencial de les rellaciones a mantener coles autoridaes d'estaos onde atropellen los derechos humanos, tanto nos viaxes a esos estaos como cuando reciba visites de los mesmos.

- Va afalar, ante los sos interlocutores n'otros estaos, la puesta en práctica de los instrumentos de protección y defensa de los derechos fundamentales.
- Va aprovechar los sos contactos internacionales pa permediar por víctimes concretes de violaciones y abusos de los derechos humanos.
- Va reclamar, nes sos rellaciones con autoridaes d'otros estaos, a abordar dafechamente'l problema de la violencia de xéneru, resaltando que ye la violación de derechos humanos más estendida y más impune.
- Va oponese públicamente a que, al amparu de la “llucha internacional contra'l terrorismu”, se cometan execuciones estraxudiciales, desapareiciones forzoses, tortures y otros formes de tratos, crueles, inhumanos o degradantes, y va reclamar el zarramientu de los centros secretos de detención.
- Va amosar el so apoyu explícitu al procesu d'elaboración d'un tratáu internacional qu'imponga controles estrictos al comerciu internacional d'armes a llugares onde puedan contribuir a violaciones del drechu internacional humanitariu y de los derechos humanos.
- Va pidir l'abolición de la pena muerte nos estaos onde entovía hai execuciones, y exercerá la so influencia pa que nun se lleve a cabu la sentencia muerte en casos concretos, nin se produzcan más condenes a muerte.
- Va promover que les empreses orixinaries d'Asturies que mantengan fábricas o delegaciones comerciales nel estranxeru respeten escrupulosamente les normes internacionales de derechos

humanos. De forma mui especial no que cinca al so ámbitu de competencia na aplicación de los drechos llaborales y la llibertá sindical.

### **C.- Acciones d'apoyu a víctimes de violaciones de drechos humanos en tol mundu**

---

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d'Asturies va poder poner en marcha “Programes d'apoyu a víctimes de violaciones de drechos humanos”, como tamién programes específicos d'ayuda a persones en peligru pol llabor que realicen na defensa de los drechos humanos sustos sos respectivos países: activistes de drechos humanos, sindicalistes, líderes indíxenes, profesores, estudiantes, desplazaos, etc.

Estos programes van tener como oxetivu la protección de persones que tienen que fuxir de forma forzada de los so países por tar en peligru la so vida o los sos drechos fundamentales. Van contemplar la esistencia de midíes d'apoyu en materia de vivienda, emplegu, educación y salú. Estos programes van tener en cuenta les iniciativas de les organizaciones de drechos humanos y colectivos solidarios que yá tán trabayando nesti campu dende Asturies.

La Comisión Asturiana de Drechos Humanos va mantener una xunta de trabayu con caún de los grupos de persones acoyíos n'Asturies dientro los programes d'apoyu y va participar nes xuntes añales d'evaluación d'estos programes, col envís d'elevaer el correspondiente informe al Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu.

D'otru llau, l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va afalar el respetu pa colos drechos de los refuxaos y les refuxaes, y solicitantes d'asilu, tal y como tán recoyíos nos Trataos y Convenciones Internacionales de los que l'Estáu español ye parte, lo mesmo que pa colos drechos de les persones inmigrantes que lleguen a Asturies.

## **D.– L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu del Gobiernu del Principáu d'Asturies**

---

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va trabayar p'afianzar una cultura de los drechos humanos ente la ciudadanía, y tamién la so promoción y defensa nel ámbitu del Principáu d'Asturies.

D'otra parte, va desenvolver los oxetivos fundamentales en materia de derechos humanos que siguen:

1. Llevar a cabu la Estratexa Asturiana de Drechos Humanos pa la Cooperación al Desarrollu y los programes específicos que se vayan concretando.
2. Garantizar y defender el drechu de los ciudadanos y les ciudadanes a disfrutar de la so dignidá y a ser respetaos como persones, utilizando como guía la Declaración Universal de los Drechos Humanos.
3. Promover una cultura de los derechos humanos na vida cotidiana, fomentando la so conocencia y esparciendo públicamente situaciones nes que persones de tol mundu sufren violación d'estos derechos.
4. Afalar el trabayu de la Comisión Asturiana de Drechos Humanos constituyida nel marcu del Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu.

## **E.– La Comisión Asturiana de Drechos Humanos**

---

La Comisión Asturiana de Drechos Humanos constitúyese como ponencia técnica permanente del Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu, según lo contemplao nel decretu 276/2007 de 4 d'avientu.

Esta comisión va encargase de proponer campañas de defensa y promoción de los derechos humanos al Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu, pa la so execución pola Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos va ufrir soporte y asesoramientu técnicu a l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu cuando ésta lo solicite. Tamién va informar y asesorar a esta Axencia en normativa tocante a derechos humanos, si asina lo requiriera.

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va tar asesorada pola Comisión Asturiana de Derechos Humanos nos proyectos que tengan que ver cola promoción y defensa de los derechos humanos o que puedan afectar a estos derechos en dalguna midida, cuando seya requerido.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos va realizar llabores d'observación y siguimientu de les directrices y recomendaciones en materia de derechos humanos recoyíes na Estratexa Asturiana de Derechos Humanos pa la Cooperación al Desarrollu y nel Plan Director de l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu en vigor. Va dar cuenta de too ello al Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu y a l'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu.

La Comisión Asturiana de Derechos Humanos va realizar una evaluación añal de la Estratexa Asturiana de Derechos Humanos y va informar sobre los resultaos de tala evaluación al Conseyu Asturianu de Cooperación al Desarrollu, que va realizar les observaciones pertinentes pal so treslláu a les instancies que considere oportunes.



## LA FORMACIÓN Y SENSIBILIZACIÓN SOBRE LOS DRECHOS HUMANOS NEL PRINCIPÁU D'ASTURIES

Nos últimos años l'Alministración del Principáu d'Asturies vien asumiendo competencies y responsabilidaes qu'enantes solo tenía l'Alministración central. Anguaño tien competencies n'asuntos qu'afecten directamente a los drechos humanos como educación, sanidá, servicios sociales, midíes frente a la violencia de xéneru, protección de menores, etc. Les víctimes, cuando busquen protección o xusticia, munches veces s'encuentren con que'l so interlocutor nun ye l'alministración central, sinón l'autonómica. Ye importante entós ufiertar acciones formatives pal personal encargáu de proporcionar estos servicios.

Otramiente, teniendo en cuenta l'ideal de consiguir que los drechos humanos seyan de toles persones y pa toles persones, faise necesario promover acciones de sensibilización pa tol conxuntu de la sociedá asturiana.

### **A.- Drechos pa toos y toes, llibres de racismu y discriminación**

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va respetar y promover nes sos actuaciones tolos drechos recoyíos na Convención Internacional sobre la Eliminación de Toles Formes de Discriminación Racial, sobre manera los relativos a la protección de los ciudadanos y ciudadanes estranxeres, y tamién la protección de los drechos de les minoríes étniques. Va combatir toles formes de racismu y va seguir les directrices de la Conferencia Mundial contra'l Racismu, la Discriminación Racial, la Xenofobia y les Formes Conexas d'Intolerancia celebrada en Durban en 2001 y de la Conferencia d'Esame de Durban celebrada en Xinebra en 2009. En concreto:

- Va proponer programes de formación sobre drechos humanos y llucha contra'l racismu pal personal de les alministraciones públiques.
- Va potenciar actividaes d'inclusión social pa'afalar el conocimientu y respetu mutuu de les distintes cultures.
- Va promover l'estudiu de les causes fondes de la trata de seres humanos, respaldando iniciatives contra la trata u otres midíes más estenses qu'aborden en particular la probeza, la inseguridá, la esclusión y la desigualdá ente los sexos.

## **B.– Protección de los drechos de les minoríes sexuales**

---

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va afondar na reconocencia de los drechos civiles, sanitarios y sociales del colectivu de gays, lesbianes, transexuales y bisexuales. D'igual forma, va poner en marcha y apoyar campañes públiques contra la discriminación pa concienciar a los ciudadanos y les ciudadanes de la necesidá de protexer los drechos de les minoríes sexuales.

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va apoyar el llabor de les organizaciones que lluchen contra la discriminación y va adoptar midíes pa qu'estes organizaciones puedan realizar el so trabayu ensin restricciones.

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va participar de forma activa na prevención de la homofobia en tolos ámbitos de la sociedá asturiana.

## **C.– Más educación en drechos humanos**

---

L'Axencia Asturiana de Cooperación al Desarrollu va poner en práctica les diferentes recomendaciones sobre educación en drechos humanos conteníes na Declaración y Programa d'Acción de Viena,

aprobada pola Conferencia Mundial de Drechos Humanos. Va elaborar programes y estratexes específiques p'ampliar al máximu la educación y espardimientu d'información pública en materia de drechos humanos.

## ANEXU: PRINCIPALES INSTRUMENTOS INTERNACIONALES DE DRECHOS HUMANOS

Los referentes fundamentales de cualquier política tresversal en materia de derechos humanos son los instrumentos legales internacionales que figuren darréu:

- Declaración Universal de Derechos Humanos.
- Pactu Internacional de Derechos Civiles y Políticos.
- Pactu Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales.
- Convención Internacional sobre la Eliminación de Toles Formes de Discriminación Racial.
- Convención sobre la Eliminación de Toles formes de Discriminación contra la Muyer.
- Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penes Crueles, Inhumanos o Degradantes.
- Convención sobre los Derechos del Neñu y la Neña.
- Convención Internacional sobre la protección de los derechos de tolos y toles Trabajadores migratorios y de los sos familiares.
- Convención sobre los Derechos de les Persones con Discapacidá.
- Convención Internacional pa la protección de toles persones contra les Desapaiciones Forzaes.
- Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indíxenes.



DECLARACIÓN UNIVERSAL  
DE LOS DRECHOS HUMANOS



## DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DRECHOS HUMANOS

*L'Asamblea Xeneral de les Naciones Uníes, el 10 d'avientu de 1948, aprobó y proclamó la Declaración Universal de Drechos Humanos, que'l so testu completu se conseña nes páxines que vienen darréu. Tres d'esti actu históricu, l'Asamblea pidió-yos a tolos Países Miembros que publicaren el testu de la Declaración y dispusieren que fuera "distribuyú espuestu, lleiu y comentáu nes escueles y otros establecimientos d'enseñu, ensin distingu fundáu na condición política de los países o de los territorios".*

### ENTAMU

*Visto que la llibertá, la xusticia y la paz en mundu sofítense na reconocencia de la dignidá intrínseca y de los drechos iguales y inayenables de tolos miembros que formen la familia humana;*

*Visto que desconocer o facer de menos los drechos humanos foi la causa d'actos xabaces y dañibles pa la conciencia de la humanidá, y que se proclamó, como aspiración cimera del home, el llogru d'un mundu onde los seres humanos, llibres del mieu y de la llaceria, gocen de la llibertá de palabra y de la llibertá de creyencies;*

*Visto que ye esencial un réxime de Drechu que protexa los drechos humanos, p'asina nun se ver emburriáu l'home al recursu caberu de rebelase escontra de la tiranía y de la opresión;*

*Visto que ye tamién esencial promover l'afitamientu de rellaciones amistoses ente les naciones;*

Visto que los pueblos dexaron llantáu na Carta de les Naciones Xunies el so enfotu nos drechos fundamentales del home, na dignidá y nel valor de la persona humana y na igualdá de derechos d'homes y muyeres, amosando la clara intención de promover el progresu social y de facer espoxigar el nivel de vida según un conceutu más ampliu de la llibertá;

Visto que los Estaos Miembros comprometiéronse a asegurar, en comoña cola Organización de les Naciones Xunies, el respetu universal y efeutivu a los drechos y llibertaes fundamentales del home; y

Considerando qu'una conceición común d'estos drechos y llibertaes ye bramente importante a fin de percumplir el dichu compromisu;

**L'Asamblea Xeneral** proclama la presente **Declaración Universal de los Drechos Humanos** como ideal común pol qu'han esforzase tolos pueblos y naciones, col envís de que, lo mesmo los individuos que les instituciones, inspirándose de contino nella, promueva, por aciu de la enseñanza y la educación, el respetu a estos drechos y llibertaes, y afite, con midíes progresives de calter nacional y internacional, la so reconocencia y aplicación universales y efeutives, tanto ente los pueblos de los Estaos Miembros como ente los de los territorios allugaos baxo la so xurisdicción.

### **Artículo 1.**

Tolos seres humanos nacen llibres y iguales en dignidá y drechos y, pola mor de la razón y la conciencia de so, han comportase hermaniblemente los unos colos otros.

### **Artículo 2.**

Toa persona goza de tolos drechos y llibertaes afitaes nesta Declaración, ensin estremamientu nengún de raza, de color, de sexu, de llingua, de relixón, d'opinión política o de cualesquier otra mena, d'orixe nacional o social, de posición económica, de nacencia o de cualesquier otra condición.



*D'otra miente, tampoco nun se fadrá estremamientu nengún basáu na condición política, xurídica o internacional del país o territoriu de la xurisdicción de la que dependa una persona, lo mesmo seya país independiente o territoriu baxo tutela alministrativa, non autónomu o sometíu a cualesquier llende na so soberanía.*

### **Artículo 3.**

*Tou individuu tien drechu a la vida, a la llibertá y a la seguridá de la so persona.*

### **Artículo 4.**

*Naide nun será sometíu a esclavismu nin a servidume; l'esclavismu y el comerciu d'eslavos prohíbense en toles sos formes.*

### **Artículo 5.**

*Naide nun será sometíu a tortures nin a penes o tratos crueles, inhumanos o degradantes.*

### **Artículo 6.**

*Tou ser humanu tien drechu, en tolos llugares, a que se-y reconozca la so personalidá xurídica.*

### **Artículo 7.**

*Toos son iguales ante la llei y tienen drechu a que la llei los protexa de la mesma manera y ensin facer estremamientos. Toos tienen drechu a protexese escontra toa discriminación qu'infrinxa esta Declaración y escontra toa provocación empobinada a una discriminación tala.*

### **Artículo 8.**

*Toa persona tien drechu a un recursu efeutivu ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare escontra d'actos que violen los derechos fundamentales que la constitución o la llei-y reconoz.*

### **Artículo 9.**

*Naide nun podrá ser deteníu, presu nin alloñáu de la so tierra de mou arbitrariu.*

### **Artículo 10.**

*Toa persona tien drechu, en condiciones dafechamente iguales, a qu'un tribunal independiente y imparcial la atienda públicamente y con xusticia, al envís de tomar determináu sobre los sos derechos y obligaciones, o sobre cualesquier acusación que se-y faiga escontra en materia penal.*

### **Artículo 11.**

*1. Toa persona a la qu'acusen d'un delitu tien drechu a que se-y suponga la inocencia mientras nun se-y pruebe la culpabilidad, acordies cola llei y en xuiciu públicu u s'aseguren toles garantías necesaries peles que se defender.*

*2. Naide nun será condenáu por aiciones o omisiones que, acordies col Drechu nacional o internacional, nun yeren delictives de la que se cometieron. Tampoco nun s'impondrá una pena más grave que la que yera d'aplicar nel momentu de que'l delitu se cometiere.*

### **Artículo 12.**

*Naide nun será oxetu d'entrometimientos arbitrarios na so vida privada, na so familia, nel so domiciliu o na so correspondencia, nin d'ataques al so honor o a la so bon nome. Toa persona tien drechu a protexese pela llei escontra d'entrometimientos o ataques talos.*

### **Artículo 13.**

*1. Toa persona tien drechu a treslladase llibremente pel territoriu d'un Estáu y a escoyer la so residencia dientru d'él.*

*2. Toa persona tien drechu a salir de cualesquier país, mesmamente del propiu, y a volver otra vegada.*

#### **Artículo 14.**

1. *En casu de persecución, toa persona tien drechu a buscar asilu y a disfrutar d'él en cualesquier país.*

2. *Esti drechu nun podrá invocase si ello se fai a la escontra d'una aición xudicial orixinada daveres nun delitu común o nun fechu contrariu a los oxetivos y principios de les Naciones Xuníes.*

#### **Artículo 15.**

1. *Toa persona tien drechu a una nacionalidá.*

2. *A naide se-y quitará arbitrariamente la so nacionalidá nin el drechu a camudala.*

#### **Artículo 16.**

1. *Los homes y les muyeres, desque s'atopen n'edá de casase, tienen drechu, ensin restricción nenguna por motivu de raza, nacionalidá o relixón, a axuntase en casamientu y fundar una familia, disfrutando d'iguales derechos no referente al matrimoniu, demientres el matrimoniu y en casu de xebramientu del matrimoniu.*

2. *La xuntanza matrimonial namái podrá realizase si ye col consentimientu llibre y plenu de los futuros esposos.*

3. *La familia ye l'elementu natural y el sofitu fonderu de la sociedá, y tien drechu a la proteición de la sociedá y del Estáu.*

#### **Artículo 17.**

1. *Toa persona tien drechu a la propiedá, de forma individual y en comoña.*

2. *A naide se-y quitará arbitrariamente la so propiedá.*

#### **Artículo 18.**

*Toa persona tien drechu a la llibertá de pensamientu, de conciencia y de relixón, algamando esti drechu la llibertá de camudar de relixón o de creyencia, y tamién la llibertá d'amosar la so relixón o la so creyencia, de forma individual y en comoña, lo mesmo en públicu que privadamente, y per aciu de la enseñanza, la práutica, el cultu y el cumplimientu de los preceutos.*

### **Artículo 19.**

*Tou individuu tien drechu a la llibertá d'opinión y d'espresión, lo que lleva darréu nun pone-y a naide estorbises pola mor de les sos opiniones, y tamién drechu a dir en cata d'informaciones y d'opiniones, lo mesmo qu'a espardeles per cualesquier mediu d'espresión y ensin llendes de fronteres.*

### **Artículo 20.**

*1. Toa persona tien drechu a la llibertá d'aconceyase y d'asociase pacíficamente.*

*2. A naide nun se-y podrá obligar a pertenecer a una asociación.*

### **Artículo 21.**

*1. Toa persona tien drechu a participar nel gobiernu del so país, de manera direuta o per entemedies de representantes escoyíos llibremente.*

*2. Toa persona tien drechu d'algamar, en condiciones d'igualdá, les funciones públiques del so país.*

*3. La voluntá del pueblu ye l'encontu onde s'apoya l'autoridá del poder públicu; esta voluntá habrá espresase n'eleiciones verdaderes celebraes periódicamente, per sufraxu universal, igual y per votu secretu o otru procedimientu asemeyáu que garantice la llibertá del votu.*

### **Artículo 22.**

*Toa persona, desque ye miembru de la sociedá, tien drechu a la seguridá social y a llograr, gracias al esfuerzu nacional y a la collaboración internacional, y acordies cola organización y los recursos de cada Estáu, que se-y satisfaigan los sos derechos económicos, sociales y culturales, indispensables pa la so dignidá y pal desendolcu llibre de la so personalidá.*

### **Artículo 23.**

*1. Toa persona tien drechu al trabayu, a escoyelu llibremente, a disfrutar de condiciones equitatives y afayadices nél, y a la proteición escontra'l desemplegu.*

*2. Toa persona tien drechu, ensin discriminación nenguna, a igual salariu por trabayu igual.*

3. Toa persona que trabaya tien drechu a una remuneración equitativa y satisfactoria, que-y asegure, xunto cola so familia, una existencia acordies cola dignidá humana, a la que se-y pueda amestar, si fixere falta, cualesquier otru mediu de proteición social.

4. Toa persona tien drechu a fundar sindicatos y a sindicase col oxetu de defender los sos intereses.

#### **Artículo 24.**

Toa persona non solo tien drechu al descansu y a la folganza, sinón tamién a una duración razonable del tiempu de trabayu y a vacaciones periódiques pagaes.

#### **Artículo 25.**

1. Toa persona tien drechu a un nivel de vida amañosu que-y asegure, xunto a la so familia, la salú y el bienestar, sobre manera no referente a l'alimentación, al vistíu, a la vivienda, a l'asistencia médica y a les ayudes sociales necesaries; d'otra miente, tien drechu a los seguros en casu de desemplegu, d'amalecimientu, d'invalidéz, de viudedá, de vieyez o d'otros casos de perda de los medios de mantención por circunstancies ayenes a la so voluntá.

2. Les mas y los neños tienen drechu a asistencia y procuru especiales. Tolos neños, nacíos dientru o fuera del matrimoniu, tienen drechu a una mesma proteición social.

#### **Artículo 26.**

1. Toa persona tien drechu a la educación. La educación ha ser gratuita, pelo menos la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental ha ser obligatoria. Habrá xeneralizase la instrucción técnica y profesional, y no referente a los estudios superiores, el so llogru fadráse igual pa toos y d'acuerdu colos méritos que caún tenga.

2. La educación llantarás como oxetivu desendolcar dafechu la personalidá humana y afitar el respetu a los drechos humanos y a les llibertaes fundamentales, favoreciendo la comprensión, la tolerancia y l'amistá ente toles naciones y tolos grupos étnicos o relixosos, y faciendo

espoixigar les actividaes que les Naciones Xuníes entamen pal caltenimientu de la paz.

3. Los pas tendrán drechu preferente a escoyer qué mena d'educación habrá dáse-yos a los fíos.

### **Artículo 27.**

1. Toa persona tien drechu a andechar llibremente na vida cultural de la comunidá, a disfrutar de les artes y a participar nel progresu científicu y nos beneficios que d'él remanezan.

2. Toa persona tien drechu a que se-y protexan los intereses morales y materiales que-y correspuendan poles producciones científiques, lliteraries o artístiques de que seya autora.

### **Artículo 28.**

Toa persona tien drechu a que s'estableza un orde social y internacional u los derechos y llibertaes proclamaos nesta Declaración aporten a ser efeutivos d'efeutu.

### **Artículo 29.**

1. Toa persona tien deberes pa cola comunidá, darréu que ye namái nella onde pue desenvolcar d'efeutu y llibremente la so personalidá.

2. Nel exerciciu de los sos derechos y nel disfrutu de les sos llibertaes, toa persona habrá sometese namái a les llendes marcaes pola llei col únicu fin d'asegurar la reconocencia y el respetu de los derechos y llibertaes de los demás, y de satisfacer le xustes esixencies de la moral, del orde públicu y del bienestar xeneral nuna sociedá democrática.

3. Estos derechos y llibertaes nun podrán exercese en nengún casu escontra de los oxetivos y principios de les Naciones Xuníes.

### **Artículo 30.**

Nada de la presente Declaración nun podrá interpretase nel sen d'atribuyi-y al Estáu, a un grupu o a una persona'l drechu d'entamar y desenvolcar actividaes o realizar aiciones empobinaes a desanicar cualesquier drechu o llibertá de les que nesta Declaración se proclamen.





GOBIERNU DEL PRINCIPAU D'ASTURIES

CONSEYERÍA DE BIENESTAR SOCIAL Y VIVIENDA

